

考試院第 12 屆第 11 次會議考選部重要業務報告

民國 103 年 11 月 13 日

壹、考選行政

整編考選英語詞彙，增進國際對我國考選制度之了解

一、前言

順應全球化在新世紀快速的發展趨勢，英語成為國際化及邁向國際接軌之重要媒介。本部為因應外在環境的變遷，掌握社會與國際脈動，並配合政府加入重要國際組織，近年來，除增加列考外國語文種類及占分比重，外交特考將語文能力檢定納入應考資格條件，辦理 2013 公務人員考選制度國際暨兩岸學術研討會，也推動專技人員證照相互認許，協辦第二屆德國東亞生命科學研討會，積極配合國際潮流，與時俱進，以提升國家人才之國際競爭力。

考選業務與國際接軌為本部重要施政工作之一，為營造優質內、外部英語環境，並積極推動相關外事工作，本部前於 94 年曾將重要考選英語詞彙予以標準化，並編印為利於隨身攜帶及閱讀之小冊；鑒於出版時間已歷時經年，部分詞彙與現制不符，爰分別於 102 年多次邀集相關單位及本部翻譯顧問召開會議，就該手冊內容進行全面檢視，從原有 13 章增修為 14 章，原有 659 則增修為 878 則，編印長 15 公分、寬 11 公分、60 頁之詞彙手冊計 300 本，並將電子檔置於本部全球資訊網供一般民眾及本部同仁查詢及參考，增進內外人士對我國國家考試之了解，並供交流參考。

二、本次編輯重點

- (一) 新增「第九章公務人員類科」以豐富詞彙內容：考選英語詞彙原計 13 章，惟並無公務人員類科，考量其為考選業務重要一環，遂以最近 5 年公務人員考試類科為參據，將其納為第九章（293 則），其餘章節依序向後遞移，俾豐富詞彙內容。整編後各章名稱分別為：1. 組織法規、2. 單

位名稱、3. 職務名稱、4. 試務編組、5. 試務職稱、6. 試務工作、7. 公務人員法規、8. 公務人員考試、9. 公務人員類科、10. 專技人員法規、11. 專技人員考試、12. 專技人員名稱、13. 檢定考試、14. 標示。原有與新編考選英語詞彙章名對照詳如附表。

(二) 以實用性、口語化、貼近國際語言的詞彙為考量：在全球化的世界中，英語是最主要的溝通工具，但這項工具應該是可以被快速且容易了解的英語，而非拘泥於正統標準英語。為此，編輯會議中由本部翻譯顧問與各單位與會代表針對詞彙的用語是否簡易明瞭進行切磋研議，使新編之詞彙內容更為貼近國際語言。

(三) 參考用人或職業主管機關相關詞彙用法，以達用語一致：對於專技人員專有名詞，如醫事人員、園藝之相關詞彙也參考衛生福利部、行政院農業委員會等機關之全球資訊網之中英翻譯詞彙，經由討論調整為最適當之考選詞彙內容。另有關公務人員考試如司法人員之相關詞彙，亦參考司法院及法務部之用法。

三、結語

考選英語詞彙於 103 年 5 月完成製作編印，並配合更新內容掛載於本部全球資訊網(首頁/國家考試介紹/考選詞彙/中英對照項下)供各界查詢及下載。除此之外，口袋小冊亦致贈總統府、五院、外交部、行政院人事行政總處及各種特考用人機關、地方縣(市)政府、各大學校院外文(英語)系所，以增進外界對我國國家考試之了解；目前已有十多所大學校院(如：文藻外語大學、政治大學、聯合大學、大仁科技大學、屏東科技大學)、高中(如：臺北市永春高中、臺中市文華高中、國立新竹高中)、國中(小)(如：臺南市建興國中、臺北市公館國小、臺南市佳里國小)、財政部、地方縣(市)政府(如：彰化縣政府)、鄉公所(如：雲林縣崙背鄉公所)等網站公告放置本部考選英語詞彙內容及訊息。冀藉由

正面的擴散傳播，使各界對考選業務有更多認識及了解。

原有與新編考選英語詞彙對照表

原有考選英語詞彙	新編考選英語詞彙
1.組織法 Organic Laws (1-1~1-20)	1.組織法規 Organization Laws (1-1~1-11)
2.單位名稱 Administrative Departments (2-1~2-20)	2.單位名稱 Administrative Departments (2-1~2-21)
3.職務名稱 Job Titles (3-1~3-30)	3.職務名稱 Job Titles (3-1~3-31)
4.試務編組 Examination Administration (4-1~4-30)	4.試務編組 Examination Administration (4-1~4-34)
5.試務職稱 Examination Affairs Job Titles(5-1~5-21)	5.試務職稱 Examination Affairs Job Titles (5-1~5-20)
6.試務工作 Examination Affairs (6-1~6-103)	6.試務工作 Examination Affairs (6-1~6-67)
7.公務人員法規 Civil Service Laws and Regulations (7-1~7-38)	7.公務人員法規 Civil Service Laws and Regulations (7-1~7-69)
8.公務人員考試 Civil Service Examinations(8-1~8-102)	8.公務人員考試 Civil Service Examinations (8-1~8-62)
	9.公務人員類科 Civil Service Categories (9-1~9-293) (新增)
9.專技人員法規 Professional and Technical Laws and Regulations (9-1~9-39)	10.專技人員法規 Professional and Technical Laws and Regulations (10-1~10-38)
10.專技人員考試 Professional and Technical Examinations (10-1~10-33)	11.專技人員考試 Professional and Technical Examinations (11-1~11-19)
11.專技人員名稱 Professions and Technical Occupations (11-1~11-94)	12.專技人員名稱 Professions and Technical Occupations (12-1~12-101)
12.檢定考試 Initial Qualifying Examinations(12-1~12-14)	13.檢定考試 Initial Qualifying Examinations (13-1~13-4)
13.標示 Signage(13-1~13-115)	14.標示 Signage (14-1~14-108)